



## Sprachenregelung für die externe Kommunikation von Eurojust

## **Inhalt**

|  |          |
|--|----------|
| <b>Sprachenregelung für die externe Kommunikation von Eurojust.....</b>  | <b>2</b> |
| <b>Öffentliche Dokumente in Bezug auf Planung und Berichterstattung .....</b>  | <b>2</b> |
| <b>Öffentliche Berichte über die operative Arbeit von Eurojust , Arbeitsvereinbarungen .....</b>                             | <b>2</b> |
| <b>Öffentliche Untersuchungen, Anträge auf Zugang zu Dokumenten, Anträge auf Zugang zu<br/>personenbezogenen Daten .....</b> | <b>2</b> |
| <b>Pressemitteilungen und Presseveranstaltungen .....</b>  | <b>2</b> |
| <b>Website .....</b>   | <b>3</b> |
| <b>Soziale Medien.....</b>   | <b>3</b> |

## **Sprachenregelung für die externe Kommunikation von Eurojust**

In ihrer Kommunikation mit seinen Partnern in den Mitgliedstaaten und mit den Bürgerinnen und Bürgern der EU verwendet Eurojust alle Amtssprachen der Europäischen Union. Wenngleich die für die Veröffentlichung vorgesehenen Dokumente von Eurojust hauptsächlich in englischer Sprache erstellt werden, werden sie im Einklang mit dieser Sprachenregelung in andere Sprachen übersetzt.

### **Öffentliche Dokumente in Bezug auf Planung und Berichterstattung**

Eurojust übersetzt folgende Dokumente in alle Amtssprachen:

- Einheitliches Programmplanungsdokument (einschließlich des Jahresarbeitsprogramms und des Haushalts)
- Jahresbericht

### **Öffentliche Berichte über die operative Arbeit von Eurojust , Arbeitsvereinbarungen**

Berichte über Studien und strategische Projekte sowie Leitlinien, die Eurojust auf der Grundlage von Erfahrungen mit seiner Fallarbeit erstellt hat, werden in englischer Sprache verfasst. Eurojust übersetzt folgende Dokumente in alle Amtssprachen:

- den vollständigen Wortlaut der praktischen Leitlinien und Handbücher, die von den Fachleuten bei ihrer täglichen Arbeit zu verwenden sind,
- die Zusammenfassung/Ergebnisse von Studien und strategischen Projekten.

Eurojust übersetzt zudem den vollständigen Wortlaut der mit Dritten geschlossenen Arbeitsvereinbarungen in alle Amtssprachen.

### **Öffentliche Untersuchungen, Anträge auf Zugang zu Dokumenten, Anträge auf Zugang zu personenbezogenen Daten**

Bei der Beantwortung von Anträgen der Öffentlichkeit antwortet Eurojust in der Sprache des Antrags. Um bei der Beantwortung Verzögerungen aufgrund der erforderlichen Übersetzungen zu vermeiden, übersetzt Eurojust Standardantworten auf Informationsanfragen und Anträge auf Zugang zu Dokumenten und zu personenbezogenen Daten und lässt diese erforderlichenfalls von bei Eurojust tätigen Muttersprachlern anpassen.

### **Pressemitteilungen und Presseveranstaltungen**

Eurojust veröffentlicht Pressemitteilungen in englischer Sprache.

Wenn es um die operative Arbeit von Eurojust geht, werden die Pressemitteilungen und die Begleitunterlagen in die Sprachen betroffener Mitgliedstaaten oder Drittländer übersetzt, wenn

- der Veröffentlichungszeitplan dies zulässt und
- eine übersetzte Pressemitteilung den Kommunikationszweck besser erfüllt.

Im Falle wichtiger institutioneller Entwicklungen werden die Pressemitteilung und die Begleitunterlagen in alle Amtssprachen übersetzt, sofern der Veröffentlichungszeitplan dies zulässt.

Bei Presseveranstaltungen (Pressekonferenzen, Pressebriefings) sorgt Eurojust für die Verdolmetschung in die Sprachen der besonders betroffenen Mitgliedstaaten, wenn dies im Rahmen der Organisation der Veranstaltung möglich und erforderlich ist, um eine bessere Kommunikationswirkung zu erzielen.

## **Website**

Auf der Eurojust-Website wird hauptsächlich Englisch verwendet. So können die Mitarbeiter von Eurojust Inhalte erstellen, laufend überwachen und aktualisieren.

Alle öffentlichen Produkte von Eurojust (Jahresbericht, einheitliches Programmplanungsdokument, Arbeitsvereinbarungen mit Dritten, Leitlinien, Zusammenfassungen von Studien und strategischen Projekten, Pressemitteilungen), die in andere Sprachen übersetzt werden, werden auf der Website in allen Sprachfassungen veröffentlicht. Zur Verbesserung der Nutzerfreundlichkeit werden auf der Website Dokumentsammlungen in bestimmten Sprachen angelegt (die sogenannten „Länderseiten“).

Die Seiten, auf denen die Rolle von Eurojust beschrieben wird („Wer wir sind“, „Was wir tun“, „Wie wir dies tun“ und „Warum dies wichtig ist“), werden in alle Amtssprachen übersetzt.

Informationen zur Kontaktaufnahme mit bestimmten nationalen Büros werden in der/den Amtssprache(n) des betreffenden Mitgliedstaats und auf Englisch veröffentlicht.

Andere Seiten können in andere Amtssprachen übersetzt werden, wenn dies für die Erreichung eines Kommunikationszwecks wesentlich ist und der Inhalt so stabil ist, dass die Seite (und damit die Übersetzungen) nicht mehr als einmal jährlich aktualisiert werden müssen.

## **Soziale Medien**

Die Kanäle von Eurojust in den sozialen Medien veröffentlichen Inhalte in englischer Sprache, damit das für die sozialen Medien zuständige Personal von Eurojust in der Lage ist, die Qualität zu kontrollieren und Kommentare oder Beiträge zu beantworten.

Social-Media-Apps ermöglichen eine automatische Übersetzung der Texte in andere Amtssprachen.